

Paulus aan de Filippenzen

I 1. Paulus en Timotheüs, slaven^f van Christus Jezus, aan al de heiligen in Christus Jezus, die in Filippi zijn, ^{sa}samen met de opzieners en dienaren.

2. Genade voor jullie en vrede ^{vn}van God, onze Vader, en van de Heer Jezus Christus.

3. Ik dank mijn God ^{opo}bij ^{al}elke herinnering aan jullie, 4. altijd in iedere smeekbede van mij ^{bv}voor jullie allen, ^{mt}met vreugde deze smeekbede ^duitsprekend, 5. ^{opo}vanwege jullie bijdrage* ^{nb}aan het evangelie ^{vn}vanaf de eerste dag tot nu toe*, 6. van ^zjuist dit overtuigd, dat Hij Die onder jullie een goed werk ⁻onderneemt*, het voltooiën zal tot* aan de dag^f van Jezus Christus. 7. Daarom* is het voor mij terecht* zo* ^{bv}jegens jullie allen gezind te zijn, ^{dov}omdat jullie mij in het hart hebben, — ^{ena}zowel in mijn boeien +als in de verdediging en bevestiging van het evangelie — jullie allen, die gezamenlijk-deelnemers* zijn met mij van de genade. 8. Want mijn getuige is God, ^{Rom 1:9}hoezeer* ik naar jullie allen verlang in het ⁼mededogen van Christus Jezus. 9. En dit bid ik, dat* jullie liefde nog meer* en meer* mag overvloeien^c in erkenning en alle fijngevoeligheid, 10. ^{nb}zodat jullie toetsen ⁼wat belangrijk* is, opdat jullie oprecht zijn^c en niet aanstootgevend* ^{nb}tot in de dag^f van Christus, 11. ^overvuld* met de vrucht^f van gerechtigheid, die ^{do}door Jezus Christus is, ^{nb}tot heerlijkheid en lofprijzen van God.

FILIPPENZEN

12. ^{ec}Nu bedoel ik, broeders, dat jullie weten* dat ^{iom}mijn omstandigheden veeleer ^{nb}tot vooruitgang van het evangelie hebben ^ogeleid*, 13. zodat* mijn boeien in Christus openbaar worden* ^{ia}aan het gehele pretorium en aan alle overigen. ^{2Tim 2:9} 14. En het ⁼merendeel van de broeders, ^overtrouwen* hebbend in de Heer aangaande mijn boeien, durft des te meer* onbevreesd het woord van God te spreken. 15. ^{wi}Sommigen verkondigen de Christus weliswaar* + ^{dov}uit afgunst en twist, ^{Gal 1:7} ^{wi}sommigen echter ^{+ook} ^{dov}uit welbehagen; 16. dezen kondigen* de Christus inderdaad ^uuit liefde aan, ^owetend* dat ik ^{nb}tot verdediging van het evangelie gesteld ben*, 17. de anderen echter ^uuit partijchap, niet zuiver, ^lveronderstellend* verdrukking op te wekken in mijn boeien. 18. Want ^{wi}wat doet het er toe? Behalve*, dat op iedere manier Christus wordt ^lverkondigd*, hetzij als voorwendsel, hetzij in waarheid en daar*in ^lverheug ik me.

Maar ik zal me ^{+ook} ^lverheugen, 19. want ik ^oweet* dat dit voor mij zal ^luitlopen* ^{nb}op redding, ^{do}door jullie ^lbede* en de bijstand* van de geest van Jezus Christus, 20. ^{iom}in overeenstemming met mijn voorgevoel en verwachting, dat ik in niets beschaamd zal worden, maar dat in alle vrijmoedigheid, zoals altijd, ^{+ook} nu Christus zal worden groot ^lgemaakt in mijn lichaam, hetzij ^{do}door leven, hetzij ^{do}door dood. ^{Han 28:31} 21. Want voor mij is het ^lleven Christus^{zv} ^{Gal 2:20} en het ⁻sterven winst. 22. Indien het ^{ec}nu is: ^lleven in het vlees^{nzv}, dan betekent dit voor mij vrucht^f van het werk; en ^{wi}waaraan ik de voorkeur zal ^lgeven*, ^lmaak ik niet bekend. 23. (Ik word echter ^uuit deze twee ^lsamengedrongen^f, het verlangen* hebbend ^{nb}naar het ⁻losmaken^f* en ^{sa}samen

FILIPPENZEN

met Christus te ^lzijn, want dat is verreweg* het* beste).
^{2Kor 5:8} 24. Echter ⁱn het vlees ^{nzv} te ^lverblijven is noodzakelijker ^{dov}om jullie. 25. En daar*van ^oovertuigd ^oweet* ik dat ik zal ^bblijven en bij jullie allen zal ^bblijven ^{nb}tot jullie ^vvooruitgang^f en vreugde van het geloof, 26. opdat jullie ^roem mag ^oovervloeien^c ⁱn Christus Jezus ⁱdoor mij, ^{do}door mijn hernieuwde* ^aaanwezigheid ^{nb}bij jullie. 27. Alleen, ^lweest* ^lburgers^f ^{3:20} waardig het evangelie van ^lChristus, opdat ik, hetzij ik ⁻kom en jullie ⁻zie*, hetzij ik ^{af}wezig ^{ben}, ⁻hoor^c ⁼wat jullie ^{oa}aangaat, dat jullie vast ^lstaan^f ⁱn één^f geest, één^f van ziel, samen ^lwedijverend^f in het geloof^{zv} van het evangelie 28. en niet ^lverbijsterd* wordend, ⁱn niets, ^{do}door de ^ltegenstrevers*, ^{ww}wat voor ^{zf}hen een bewijs van ondergang* is, voor jullie echter van jullie redding, en dit ^{vn}door God. 29. Want* aan jullie is genade ⁻geschonken, ^{dit}: ^{bv}voor Christus, niet alleen het ^{nb}iⁿ ^{zf}Hem ^lgeloven, maar ⁺ook het ^{bv}voor ^{zf}Hem ^llijden, 30. dezelfde strijd^f ^lhebbend die* jullie ⁱn mij ⁻hebben gezien* en nu ⁱover mij ^lhoren.

2 1. Indien er dan ^{wi}enige vertroosting ⁱn Christus is, indien er ^{wi}enige bemoediging van liefde is, indien er ^{wi}enige gemeenschap van geest is, indien er ^{wi}enig ⁼mededogen en ⁼medelijden is, 2. ⁻maakt mijn ^vreugde compleet, doordat* jullie hetzelfde gezind ^lzijn^c, dezelfde liefde ^lhebben, samen in ziel, op ^één ding ^lgezind, ^{1Kor 1:10} 3. niets doen ^{iom}uit tweedracht* of* ^{iom}uit eigendunk*, maar in ^oootmoedigheid* elkaar ^lsuperieur aan ⁼zichzelf ^lachten*. 4. Laat ⁼ieder* niet alleen ^lletten* op ^zzijn ^zeigen belangen, maar ⁺ook op ^{die} van ⁼ieder* ^{as}ander. ^{1Kor 10:24}

FILIPPENZEN

5. Laat immers* deze gezindheid in jullie zijn, ^{we}die ook in Christus Jezus is, 6. ^{we}die, in de vorm van God, die Hem eigen ^{tb}is, het aan God gelijk* ^lzijn geen* roof-achte*; 7. maar Hij -maakte zichzelf leeg* en -nam de vorm van een slaaf aan. In de gelijkenis van de ⁼mens -geworden* en in gedaante* als mens -bevonden, 8. -verootmoedigde^f Hij zichzelf, gehoorzaam -wordend* tot aan de dood, ^{ec}ja, de dood van het kruis.

9. Daarom ook heeft God ^{zf}Hem uitermate -verhoogd en ^{zf}Hem in genade de naam^{zv} -geschonken* die is ^oboven alle naam^{zv}, ^{Efe 1:21} 10. opdat in de naam^{zv} van Jezus zich alle knie -buigt^c van de hemelingen* en van hen die op aarde* en van hen die onder de aarde* zijn, 11. en alle tong van harte -belijdt^c *: Heer is Jezus Christus, ^{nb}tot verheerlijking* van God, de Vader. ^{Jes 45:23,24}

12. Daarom*, mijn geliefden, zoals jullie altijd -gehoorzamen, niet zoals bij mijn aanwezigheid alleen, maar nu veel meer* bij mijn afwezigheid, effectueert^{mt} met vrees en siddering ^{je} ^{ze}eigen redding 13. want God is het, Die in jullie +zowel het ^lwillen +als het ^lwerken* ^{bv}voor Zijn welbehagen bewerkt*. 14. Doet alles zonder* ⁼gemor en doorredeningen, 15. opdat jullie ⁼onberispelijk en zonder ⁼arglist -worden^{c*}: kinderen^f van God, ⁼smetteloos te midden van een krom^f en ^overdraaid^f geslacht*, ^{=we}waarⁱonder jullie ^lschijnen* als lichtbronnen in de wereld, 16. op het woord van het leven^{zv} acht slaand^{f*}, mij ^{nb}tot roem ^{nb}in de dag^f van Christus, dat ik niet ^{nb}tevergeefs* -gelopen, noch mij ^{nb}tevergeefs* -ingespannen heb. 17. Maar, ook al* ^lben ik als drankoffer^{ef} ^{Num 15:5} ^{opo}bij het offer^f en de bediening^{f*} van jullie geloof, ik ^lverheug mij en ik ^lverheug mij

FILIPPENZEN

samen met jullie allen.^{3:1} 18. ^{ec}Nu, doet hetzelfde en |verheugen jullie je en |verheugt je samen met mij.

19. ^{ec}En ik |verwacht ⁱin de Heer Jezus Timotheüs snel tot jullie te -zenden, opdat ^{+ook} ik welgemoed |word^c, wanneer ik -weet* ^{=wat} jullie ^{oa}aangaat. 20. Want ik heb niemand van gelijk gevoel* ^{ww}die echt |bezorgd zal zijn over ^{=wat} jullie ^{oa}aangaat. 21. Want ^{allen} |zoeken ^{=hun} ^{zi}eigen belangen, niet ^{=die} van Christus Jezus. 22. Jullie |kennen echter ^{zf}zijn ^bbeproefdheid, dat hij, zoals een kind met zijn vader, ^{sa}samen met mij -slaaf^f ^{nb}in het evangelie. ^{1Kor 16:10} 23. Inderdaad |verwacht ik hem* dan onmiddellijk te -zenden, ^{Efe 6:21} wanneer* ik maar* de dingen ^{om}om mij heen -overzie^c*. 24. Ik ben er echter van ^oovertuigd ⁱin de Heer, dat ik ^{+ook} zelf snel zal komen*.

25. Ik -acht* het echter noodzakelijk Epafroditus, mijn ^bbroeder en medewerker en medesoldaat^f ^{ec}een jullie apostel en dienaar^f* voor mijn ^bbehoefte ^{nt}naar jullie toe te -zenden, ^{4:18} 26. nu* hij vol verlangen naar jullie allen |was en |terneergedrukt, omdat jullie -hoorden, dat hij zwak -was. 27. Want hij -was ^{+ook} zwak, de dood zeer nabij, maar ^bGod -was ^{zf}hem barmhartig, ^{ec}en ^{zf}hem niet alleen, maar ^{+ook} mij, opdat ik niet droefheid ^{opo}op droefheid -heb^c. 28. Ik -zend ^{zf}hem dan met te meer spoed* opdat jullie, als jullie ^{zf}hem weer -zien*, je -verheugen^c en ik minder bedroefd |ben^c. 29. |Ontvangt* ^{zf}hem dan ⁱin de Heer ^{mt}met alle vreugde en |houdt* ^{zulke}* mensen in ^{=ere}. 30. Want* ^{dov}om het werk van de Heer is hij tot aan de dood -genaderd, zijn ^{zi}ziel -risikerend*, opdat hij, ^{wat} jullie ontbreekt* aan ^bdienstbetoon* ^{nt}naar mij toe, -volmaakt^c. ^{1Kor 16:16}

3 1. Voor het overige, mijn broeders, |verheugt jullie ⁱin de Heer. Dezelfde dingen aan jullie te schrijven is voor

FILIPPENZEN

mij inderdaad zonder* talmen, voor jullie is het echter zekerheid*. 2. Kijkt uit voor de honden^f, | kijkt uit voor de kwade werkers^f, | kijkt uit voor de versnijdenis^f, ^{Rom 2:28} 3. want wij | zijn de besnijdenis^{smf} · die God | dienen^{f*} in de geest van God en | roemen* · in Christus Jezus en niet · op vlees^{nzv} · vertrouwen*. ^{Gal 6:12; Kol 2:11}

4. En zelfs* ik, heb ik + ook vertrouwen · in het vlees^{nzv}? Indien ^{wi} iemand anders | meent* · op vlees^{nzv} te · vertrouwen*, ik nog meer*: 5. besnijdenis op de achtste dag, ^u uit het geslacht Israël, van de stam Benjamin, Hebreeër ^u uit de Hebreeën, ^{iom} naar de wet Farizeeër, ^{Han 23:6; Han 26:5} 6. ^{iom} in ijver* de uitgeroepen gemeente | vervolgend, ^{iom} naar de gerechtigheid · in de wet onberispelijk -wordend*. 7. Maar ^{ww} wat mij ook maar =winst | was, dat* heb ik ^{dov} omwille van · Christus verbeurd^{f*} · ogeacht*. 8. Maar, voorzeker, ik | lacht* · + ook =alles verbeurd^{f*} te | zijn ^{dov} omwille van het alles | overtreffende* van de kennis van · Christus Jezus, mijn · Heer, ^{dov} door ^{we} Wie ik =alles -verbeurde^f en het =afval* | lacht* te | zijn, opdat ik Christus zou -winnen, 9. en · in ^{zf} Hem -gevonden word^c, niet mijn gerechtigheid | hebbend, · die ^u uit de wet, maar · die ^{do} door het geloof van Christus, de gerechtigheid ^u uit God ^{opo} op grond van het geloof: ^{Rom 3:22} 10. om ^{zf} Hem -te kennen en de kracht van ^{zf} Zijn · opstanding en de gemeenschap van ^{zf} Zijn =lijden, samengevormd^f | wordend* aan ^{zf} Zijn · dood 11. of ik, hoe* ook maar, zou -komen* ^{nb} tot de uitopstanding · ^u uit de doden. 12. Niet dat ik het al -verkregen heb* of het al · volbracht heb, ^{ec} maar ik | jaag^{f*} ernaar of* ik + ook -grijp^{cf}, waartoe* ik + ook -gegrepen werd ^{do} door Christus Jezus. 13. Broeders, ik | reken* er nog niet mee dat ikzelf het · ogegrepen heb, ^{ec} maar één ding: ^P

FILIPPENZEN

inderdaad, vergetend* =wat nachter mij is, ecmaar mij
luitstrekking* naar =wat voor* mij is, 14. Jaag* ik
iomovereenkomstig het doel nbnaar de prijs van Gods
roeping boven, in Christus Jezus. P 15. Zovelen dan die
=gerijptf zijn: laten wij deze gezindheid hebben^c*; en
indien jullie op wienig punt anders* gezind |zijn, +ook dit
zal God jullie |onthullen. 16. Bovendien -gaan* wij nbin
wedit anderen voor, door hetzelfde gezind te zijn om met
hetzelfde richtsnoer de grondregels op te |volgen. Gal 6:16

17. Wordt* samen-navolgers van mij, broeders, en
|let* op hen die zo |wandelen zoals jullie ons tot
voorbeeld hebben. 18. Want velen, over wewie ik jullie
vaak zespreek, nu echter zespreek ik +ook |wenend,
|wandelenf als vijanden van het kruis van Christus.
Gal.6:12 19. weHun voleinding* is ondergang*, wehun godf is
het onderlijfzv en hun heerlijkheid is in zfhun schande;
zij zijn op aardse dingen =gezind. Kol 3:1 20. Want ons
domein behoort iaan de hemelen toe, wewaaruit wij
+ook de Redder |verwachten*, de Heer Jezus Christus,
1Thes 1:10 21. weDie ons vernederdf* lichaam zal |omzetten,
samengevormd aan zfZijn heerlijkheidslichaam iom
in overeenstemming met de werkzaamheid die zfHem
+zelfs in staat stelt* het =al aan Zichzelf te
-onderschikken. 1Kor 15:42-54

4 1. Zo dan*, mijn broeders, geliefden naar wie ik +ook
verlangd ben, mijn vreugdezv en kransf, staatf zó vast in
de Heer, mijn geliefden. 1Thes 2:19 2. Euodia |spreek ik aan
en Syntyche |spreek ik aan om zfeensgezind te zijn in de
Heer. 3. Ja, ik |vraag +ook jou, die echt samen met mij
het juk draagt, |sta* =zfen bij, deze vrouwen ww
die samen met mij in het evangelie -wedijveren, +ook mtmet

FILIPPENZEN

Clemens en mijn overige medewerkers, van ^wwie de namen in de boekrol^f van het leven^{zv} staan.

4. Verheugt je in de Heer, altijd! Opnieuw* zal ik beklemtonen*: verheugt je! ^{3:1} 5. Laat jullie inschikkelijkheid bij alle mensen bekend worden: de Heer is nabij. ^{1Pet 4:7} 6. Weest in niets bezorgd, maar laat in alles, door gebed en door smeekbede, ^{mt}met dankzegging jullie verzoeken bekendgemaakt worden ^{nt}bij God. 7. En de vrede van God, die al het denken* te boven gaat*, zal jullie harten^f en jullie gedachten verzekerd bewaren^f in Christus Jezus. ^{Kol 3:15}

8. Voor het overige, broeders, al =wat* waar is, al =wat* waardig*, al =wat* rechtvaardig, al =wat* zuiver, al =wat* lieflijk*, al =wat* welluidend is, als* er ^wwenige deugd en als* er ^wwenige lofprijs is, rekent* =daar* mee. 9. ^{we}Wat jullie +geleerd en +aangenomen* en +gehoord en +waargenomen hebben in mij, brengt =dat* in praktijk*, en de God van de vrede^{zv} zal ^{mt}met jullie zijn*.

10. ^{ec}En ik +verheug mij in grote mate in de Heer, dat jullie al eerst* +opbloeden^{f*} in het gezind zijn ^{bv}jegens mij; daartoe* waren jullie +wel gezind, ^{ec}maar +hadden* geen gelegenheid. 11. Niet dat ik ^{ze}spreek ^{iom}over gebrek; ik heb immers* +geleerd in de omstandigheden ^{we}waarin ik ben tevreden te zijn. 12. Ik +weet* +ook wat het is +verootmoedigd* te worden; ik +weet* +ook wat het is om overvloed te hebben*. In ieder aspect en in alle omstandigheden ben ik +ingewijd*, +zowel in +verzadigd* zijn +als in honger lijden*, +zowel in overvloed hebben* +als in gebrek lijden*. 13. In alles ben ik sterk in Hem Die mij kracht^f geeft: Christus! ^{2Kor 12:9}

FILIPPENZEN

14. Bovendien hebben jullie uitstekend ^{-d}gehandeld, door tezamen met mij deelnemer te ^{-zijn}* in de verdrukking. 15. ^{+Ook} júllie ^{ec}nu, Filippenzen, ^oweten*, dat ⁱⁿ het begin van het evangelie, toen ik uit Macedonië ^{vn} -kwam, niet één* uitgeroepen gemeente met mij ^{-deelnam} ^{nb}inzake* van het geven en nemen, ^{inz}dan jullie alleen, 16. want* ^{+ook} ⁱⁿ Tessalonica ^{-stuurden} jullie* mij een- en andermaal ^{nb}naar mijn [·]behoefte. 17. Niet dat ik naar de gave zoek, maar ik ^{zoek} naar de vrucht^f, [·]die ^{toeneemt} ^{nb}op jullie rekening*. 18. Ik heb* echter alles en ik heb overvloed*. Ik ben volledig ^ovoorzien*, nu ik ^{nv}van Epafroditus ^{nv}van jullie [·]bijdragen ^{-ontvangen} heb[·]: een welriekend^f reuk^f, een welkom* offer^f, welgevallig voor [·]God. 19. Mijn [·]God ^{ec}nu zal iedere behoefte van jullie [·]vervullen* ^{iom}in overeenstemming met ^zZijn [·]rijkdom, ⁱⁿ heerlijkheid, ⁱⁿ Christus Jezus. 20. Onze [·]God en Vader ^{ec}nu zij de heerlijkheid ^{nb}voor de eonen der eonen! Amen.

21. ^{-Groet}* ^{al}iedere heilige ⁱⁿ Christus Jezus. De broeders die ^{sa}bij mij zijn [·]groeten* jullie. 22. Al de heiligen [·]groeten* jullie, ^{ec}maar vooral* [·]die ^{uit} het huis van de keizer zijn.

23. De genade van de Heer Jezus Christus zij ^{mt}met jullie [·]geest! Amen.